

Personligt Brev

Brev - Adress

Thai

นาย N. Summerbee
ถนนหลัก 335
New York NY 92926

Standard engelskt adressformat: Mottagarens namn, företagets namn, gatunummer + gatunamn, namn på staden + regionen/delstaten + postnummer

Franska

Clarisse Beaulieu
18, rue du Bac
75500 Paris.

คุณ Jeremy Rhodes
ถนนเลขที่212 ถนนSilverback Drive
California Springs CA 92926

Amerikanskt adressformat:

Mottagarens namn

Företagsnamn

Gatunummer + gatunamn

Stadens namn + statens namn + statens förkortning + postnummer

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

คุณ Adam Smith
เลขถนน 8 ถนน Crossfield
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Brittiska och irländska adressformat:

Mottagarens namn

Företagets namn

Gatunummer + gatunamn

Stadens/Ortens namn

Län

Postnummer

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

คุณ Sally Davies
เลขถนน155 ถนนMountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadensiska adressformat:

Mottagarens namn

Företagets namn

Gatunummer + gatunamn

Stadens namn + provinsens namn + provinsens förkortning + postnummer

Claude Dubois
44, rue des Océans
Ottawa (Ontario) K1A 0A3

Personligt Brev

คุณ Celia Jones
เลขที่ถนน47 ถนนHerbert
Floreat
Perth WA 6018

Jacques Durant
rue des Fleurs 25
1000 Bruxelles.

Australiensiskt adressformat:
Mottagarens namn
Företagets namn
Gatunummer + gatunamn
Provinsens namn
Stadens namn + postnummer

ถนน Alex Marshall
ถนนเลขที่ 745 ถนน King
West End, Wellington 0680

Stéphane Bajon
50 avenue de la République
1500 Genève.

Nyzeeländskt adressformat:
Mottagarens namn
Gatunummer + gatunamn
Förort/RD (rural delivery) nummer/Box
Stadens/Ortens namn + postnummer

Brev - Öppning

Thai

เรียน จอห์น

Informellt, standardiserat sätt att adressera en vän

Franska

Cher Benjamin,

เรียนคุณพ่อ/คุณแม่

Informellt, standardsättet att adressera en av dina föräldrar

Chère Maman / Cher Papa,

เรียนคุณลุง เจอโรม

Informellt, standardsättet att adressera en familjemedlem

Cher Oncle Jeremy,

สวัสดีค่ะ/ครับ คุณจอห์น

Informellt, standardiserat sätt att adressera en vän

Salut Sylvain,

ว่าไง จอห์น

Mycket informellt, standardsättet att adressera en vän

Coucou Daniel,

จอห์น

Informellt, ett direkt sätt att adressera en vän

Victor,

Personligt Brev

ที่รักของฉัน

Mon chéri / Ma chérie,

Mycket informellt, används när man adresserar en nära anhörig

สุดที่รักของฉัน

Mon cher et tendre / ma chère et tendre

Mycket informellt, används när man adresserar en partner

ถึงจอห์นสุดที่รัก

Mon très cher Christophe,

Informellt, används när man adresserar en partner

ขอบคุณสำหรับจดหมายของคุณ

Merci pour votre lettre.

Används när du svarar på korrespondens

มันเป็นเรื่องน่ายินดีมากที่คุณตอบกลับมาอีกครั้ง

Cela m'a fait plaisir d'avoir des nouvelles.

Används när du svarar på korrespondens

ฉันต้องขอโทษคุณมากที่ไม่ได้ติดต่อคุณมาเป็นระยะเวลา
นาน

Je suis désolé de ne pas t'avoir écrit depuis si longtemps.

Används när du skriver till en gammal vän som du inte har kontaktat på ett tag

มันเป็นเวลานานมากที่เราไม่ได้ติดต่อกัน

Cela fait si longtemps que l'on ne s'est pas contacté.

Används när du skriver till en gammal vän som du inte har kontaktat på länge

Brev - Huvuddel

Thai

Franska

ฉันจะเขียนถึงคุณว่า...

Je t'écris pour te dire que...

Används när du har viktiga nyheter

คุณมีแผนสำหรับ...แล้วหรือยัง?

As-tu prévu quelque chose pour...?

Används när du vill bjuda in någon till ett evenemang eller vill träffa dem

ขอบคุณมากสำหรับการส่ง/เชิญชวน/แนบมา...

Merci pour l'envoi de / l'invitation pour / l'information sur...

Används för att tacka någon / bjuda in någon någonstans / bifoga information

ฉันรู้สึกดีใจมากที่คุณบอกให้ฉันทราบ/เอื้อ/เขียนถึงฉัน

Je te suis très reconnaissant(e) de m'avoir fait savoir que / offert / écrit...

Används för att hjärtligt tacka någon för att de har berättat något för dig / erbjudit dig något / har skrivit till dig gällande något

มันเป็นเรื่องดีอย่างมากที่คุณเขียน/เชิญชวน/ส่ง...มาให้ฉัน

Ce fut très aimable à toi de m'écrire / m'inviter / m'envoyer...

Används när du verkligen uppskattar något som någon skrivit till dig / bjudit in dig till / skickat till dig

ฉันรู้สึกยินดีอย่างมากที่จะประกาศว่า...

J'ai la joie de vous annoncer que...

Används för att tillkännage goda nyheter till vänner

ฉันรู้สึกยินดีอย่างมากที่ได้ยินว่า...

J'ai eu la joie d'apprendre que...

Används att förmedla ett budskap eller nyheter

ฉันขอโทษที่ต้องบอกคุณว่า...

J'ai le regret de vous informer que...

Används för att meddela vänner dåliga nyheter

ฉันต้องขอแสดงความเสียใจที่ได้ยินว่า...

J'ai été désolé(e) d'apprendre que...

Används för att trösta en vän gällande dåliga nyheter som de har fått

Brev - Avslutning

Thai

ส่งความรักของฉันให้แก่...และบอกเขาว่าฉันคิดถึงเขามากแ
คไทน

Franska

**Transmets mon salutations à... et dis lui qu'il/elle me
manque.**

Används när du via brevets mottagare vill berätta för någon att du saknar dem

...ส่งความรักของเขาและเธอมาให้คุณ

...envoie ses salutations.

Används när du skickar hälsningar från någon annan

ฝากสวัสดี...ให้ฉันด้วย

Dis bonjour à... de ma part.

Används när man via personen man skriver till vill hälsa till någon annan

ฉันตั้งหน้าตั้งตารอคอยคุณตอบกลับมาอีกครั้ง

Dans l'attente d'une réponse très prochaine de ta part.

Används när du vill få ett svarsbrev

จะติดต่อกลับไปอย่างรวดเร็วที่สุด

Écris-moi vite.

Direkt, används när du vill få ett svarsbrev

กรุณาติดต่อกลับมาเมื่อ...

Écris-moi quand...

Används när du vill att mottagaren ska svara först då när de har nyheter att komma med

Personligt

Brev

กรุณาส่งข่าวคราวมาให้ฉัน เมื่อคุณรู้อะไรเพิ่มเติม

Envoie-moi des nouvelles quand tu en sauras plus.

Används när du vill att mottagaren ska svara först då när de har nyheter att komma med

ดูแลตัวเองดีๆนะ

Prends soin de toi.

Används när man skriver till familj och vänner

ฉันรักคุณ

Je t'aime.

Används när du skriver till din partner

ขอให้โชคดี

Tous mes vœux,

Informellt, används mellan familj, vänner eller kollegor

ขอให้โชคดี

Amitiés,

Informellt, används när man skriver till familj och vänner

ด้วยความเคารพอย่างยิ่ง

Amicalement,

Informellt, används när man skriver till familj och vänner

โชคดี

Bien à vous/toi,

Informellt, används när man skriver till familj och vänner

ด้วยความรักยิ่ง

Tendrement,

Informellt, används när man skriver till familj och vänner

ด้วยความรักอย่างยิ่ง

Bises,

Informellt, används när du skriver till din familj

รักอย่างมาก

Bisous,

Informellt, används när du skriver till din familj